

圣母与传教月 —2025 年 10 月

Shèngmǔ yǔ Chuánjiào Yuè - 2025 nián 10 yuè



望德不叫人蒙羞 (罗马书 5: 5)
Wàng dé bù jiào rén méng xiū –
(Luómǎshū 5:5)

十月：圣母敬礼与传教献身的月份

Shíyuè: Shèngmǔ jìnglǐ yǔ chuánjiào xiànshēn de yuèfèn

教会长期以来将十月定为圣母敬礼的特别月份，这一敬礼与教会的传教工作密切相连。圣母玛利亚被尊为“传教之后”，人们祈求她的母爱代祷，以助基督福音在全世界的传播。

Jiàohuì chángqī yǐlái jiāng Shíyuè dìng wéi Shèngmǔ jìnglǐ de tèbié yuèfèn, zhè yī jìnglǐ yǔ jiàohuì de chuánjiào gōngzuò mìqiè xiānglián. Shèngmǔ Mǎlià bèi zūn wéi “Chuánjiào zhīhòu”, rénmen qíqiú tā de mǔ’ài dàitǎo, yǐ zhù Jīdū fúyīn zài quán shìjiè de chuánbò.

十月是圣母敬礼与传教奉献的月份。十月的一个重要庆祝活动是世界传教主日，通常在十月倒数第二个主日。这一天，所有堂区都会举行特别奉献，支持全球传教工作。儿童也通过“圣童协会”参与，用祈祷和小小的奉献为传教地区的同龄人祈福。

Shíyuè shì Shèngmǔ jìnglǐ yǔ chuánjiào fèngxiàn de yuèfèn. Shíyuè de yīgè zhòngyào qìngzhù huódòng shì Shìjiè Chuánjiào Zhǔrì, tōngcháng zài Shíyuè dàoshǔ dì èr gè Zhǔrì. Zhè yītiān, suǒyǒu tángqū dūhuì jǔxíng tèbié fèngxiàn, zhīchí quánqiú chuánjiào gōngzuò. Értóng yě tōngguò “Shèngtóng Xiéhuì” cānyù, yòng qídǎo hé xiǎo xiǎo de fèngxiàn wèi chuánjiào dìqū de tónglíng rén qífú.

十月从里修圣女德肋撒节日开始，日期为十月一日。虽然她一生从未离开修道院，但她热切的祈祷和对众人的爱，使她获得了“传教主保”的称号。她的生命提醒我们，传教从心开始，并靠祈祷持续。

Shíyuè cóng Lǐ xiū Shèngnǚ Dèlè sā jiérì kāishǐ, rìqī wèi
Shíyuè yī rì. Suīrán tā yīshēng cóng wèi líkai xiūdàoyuàn,
dàn tā rèqiè de qídǎo hé duì zhòng rén de ài, shǐ tā
huòdéle “Chuán jiàozhǔ bǎo ” de chēnghào. Tā de
shēngmìng tíxǐng wǒmen, chuánjiào cóng xīn kāishǐ, bìng
kào qídǎo chíxù.

除了诵念传教玫瑰经，我们也应祈求伟大福传圣人的代祷——包括福音传布者、宗徒圣保禄、圣方济各·沙勿略以及所有圣传教士——愿我们慷慨回应基督的大使命：

“所以你们要去使万民成为门徒，” —— 玛窦福音 28:19

Chúle Sòng niàn Chuánjiào Méiguī Jīng, wǒmen yě yīng
qíqiú wěidà fúchuán shèngrén de dàitǎo——bāokuò
Fúyīn Chuánbù zhě, Zōng tú Shèng Bǎolù, Shèng
Fāngjìgè·Shāwùliè yǐjí suǒyǒu shèng chuánjiào shì——
yuàn wǒmen kāngkǎi huíyì Jīdū de dà shǐmìng:

“Suǒyǐ nǐmen yào qù shǐ wànmín chéngwéi méntú,”
—— Mǎdòu Fúyīn 28:19

目录 Mùlù

Sign of Cross 【十字圣号 Shízì shèng hào】	Page 5
The Apostle's Creed 【宗徒信经 Zōng tú xìn jīng】	Page 6
Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】	Page 7
Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】	Page 7
Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】	Page 8
The Fatima prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo c í	Page 8
Joyful Mysteries (Mon & Sat) 【欢喜奥迹（星期一和六） Huānxǐ ào jì (xīngqí yī hè liù)】	Page 9
Sorrowful Mysteries (Tue & Fri) 【痛苦奥迹（星期二和五） Tòngkǔ ào jì (xīngqí'èr hé wǔ)】	Page 20
Glorious Mysteries (Wed & Sun) 【荣福奥迹（星期三和日） Róng fú ào jì (xīngqísān hé rì)】	Page 31
Luminous Mysteries (Thurs) 【光明奥迹（星期四） Guāngmíng ào jì (xīngqísì)】	Page 42
Hail Holy Queen 【母后万福诵 Mǔhòu wànfú sòng】	Page 53
Prayer to Our Lady of Evangelization	Page 55

【致福传圣母祷文 Zhì fú chuán shèngmǔ dǎo wén】	
Hymns selection 【圣歌精选 Shèng gē jīng xuǎn】	Page 57
Here I am Lord 【我在这里 Wǒ zài zhèlǐ】	Page 58
【请求玛利亚 Qǐngqiú mǎ lì yǎ】	Page 59
On this day, O beautiful Mother 【好母亲 Hǎo mǔqīn】	Page 60
Our Lady of Fatima 【法蒂玛圣母歌 Fǎ dì mǎ shèngmǔ gē】	Page 61
Jubilee Year Song: Pilgrims of Hope 【2025 禧年「希望的朝圣者」主题曲 2025 Xǐ nián `xīwàng de cháoshèng zhě'zhǔtí qū】	Page 62
The Jubilee Prayer 【2025 禧年祷文：希望的朝圣者 2025 Xǐ nián dǎo wén: Xīwàng de cháoshèng zhě】	Page 63
Ending Note To The Mission Rosary 【传教玫瑰经的结束语 Chuánjiào méiguī jīng de jiéshùyǔ】	Page 64



因父，及子，及圣神之名。阿们！

Yīn fù, jí zǐ, jí shèng shén zhī míng. Āmen!

The Apostle's Creed 【宗徒信经 Zōng tú xìn jīng】

我信全能的天主父，天地万物的创造者。
我信父的唯一子，我们的主耶稣基督。
祂因圣神降孕，由童贞玛利亚诞生。
祂在比拉多执政时蒙难，被钉在十字架上，死而安葬。
祂下降阴府，第三日自死者中复活。祂升了天，坐在全能天主父的右边。祂要从天降来，审判生者死者。
我信圣神，
我信圣而公教会，诸圣的相通，
罪过的赦免，肉身的复活，永恒的生命。阿们。

Wǒ xìn quánéng de tiānzhǔ fù, tiāndì wànwù de chuàngzào zhě.

Wǒ xìn fù de wéiyī zi, wǒmen de zhǔ yēsū jīdū.

Tā yīn shèng shén jiàng yùn, yóu tóngzhēn mǎ lì yǎ dànshēng.

Tā zài bǐ lā duō zhízhèng shí méngnàn, bèi dīng zài shízìjià shàng, sǐ ér ānzàng.

Tā xiàjiàng yīn fǔ, dì sān rì zì sǐzhě zhōng fùhuó. Tā shēngle tiān, zuò zài quánéng tiānzhǔ fù de yòubiān. Tā yào cóng tiān jiàng lái, shěnpàn shēng zhě sǐzhě.

Wǒ xìn shèng shén,

wǒ xìn shèng ér gōng jiàohuì, zhū shèng de xiāngtōng, Zuìguo de shèmiǎn, ròushēn de fùhuó, yǒnghéng de shēgmìng. Āmen.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】

我们的天父，愿祢的名受显扬，愿祢的国来临，
愿祢的旨意奉行在人间，如同在天上。
求祢今天赏给我们日用的食粮，
求祢宽恕我们的罪过，如同我们宽恕别人一样，
不要让我们陷于诱惑，但救我们免于凶恶。阿们。

Wǒmen de tiān fù, yuàn nǐ de míng shòu xiǎnyáng, yuàn nǐ
de guó láilín, yuàn nǐ de zhǐyì fèngxíng zài rénjiān, rútóng zài
tiānshàng.

Qiú nǐ jīntiān shǎng gěi wǒmen rì yòng de shíliáng, qiú nǐ
kuānshù wǒmen de zuìguo, rútóng wǒmen kuānshù biérén
yīyàng, Bùyào ràng wǒmen xiànyú yòuhuò, dàn jiù wǒmen
miǎn yú xiōng'è. Āmen.

Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 (3X)

万福玛利亚，您充满圣宠。主与您同在。
您在妇女中受赞颂，您的亲子耶稣同受赞颂。
天主圣母玛利亚，求您现在和我们临终时，
为我们罪人祈求天主。阿们。

Wànfú mǎ lì yǎ, nín chōngmǎn shèng chǒng. Zhǔ yǔ nín tóng
zài.

Nín zài fùnǚ zhōng shòu zànsòng, nín de qīnzǐ yēsū tóng
shòu zànsòng.

Tiānzhǔ shèngmǔ mǎ lì yǎ, qiú nín xiànzài hé wǒmen
línzhōng shí,
wèi wǒmen zuìrén qíqiú tiānzhǔ. Āmen.

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

愿光荣归于父、及子、及圣神。

起初如何，今日亦然，直到永远。阿们。

Yuàn guāngróng guīyú fù, jí zǐ, jí shèng shén.

Qǐchū rúhé, jīnrì yì rán, zhídào yǒngyuǎn. Āmen.

The Fatima prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

吾主耶稣，请宽赦我们的罪过，助我们免地狱永火。求祢把众人的灵魂，特别是那些需要祢怜悯的灵魂，领到天国里去。

wú zhǔ yēsū, qǐng kuān shè wǒmen de zuìguo, zhù wǒmen miǎn dìyù yǒng huǒ. Qiú ní bǎ zhòng rén de línghún, tèbié shì nàxiē xūyào ní liánmǐn de línghún, lǐng dào tiānguó lǐ qù.

JOYFUL MYSTERIES
Mondays & Saturdays

欢喜奥迹
星期一 & 星期六
Huānxǐ Àojì
Xīngqī yī & Xīngqī liù

The First Joyful Mystery 【欢喜一端 Huānxǐ Yī Duān】

圣母领报 —— 天使加俾额尔向玛利亚报喜

Shèngmǔ lǐng bào - tiānshǐ jiā bǐ é ěr xiàng mǎ lì yǎ bào xǐ

Intention 【意向 Yìxiàng】

救主的福音，首先宣报给玛利亚，将会传遍全世界。

Jiù zhǔ de fúyīn, shǒuxiān xuān bào gěi mǎ lì yǎ, jiāng huì
chuán biàn quán shìjiè.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

您听了天使加俾额尔宣报天主的话以后，

您相信并且成为天主之母。

请教导我聆听天主圣言，并遵守它。

为了我和其他人的生命，愿它在我的心中扎根，
成长与开花。

Nín tīng le tiānshǐ jiā bǐ é ěr xuān bào tiānzhǔ dehuà yǐhòu,

Nín xiāngxìn bìngqiě chéngwéi tiānzhǔ zhī mǔ.

Qǐng jiàodǎo wǒ língtīng tiānzhǔ shèng yán, bìng zūnshǒu
tā.

Wèile wǒ hé qítā rén de shēngmìng, yuàn tā zài wǒ de
xīnzhōng zhágēn, chéngzhǎng yǔ kāihuā.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliya



The Second Joyful Mystery 【欢喜二端 Huānxǐ èr duān】

圣母访亲

玛利亚拜访了她的表姐依撒伯尔，她怀着洗者若翰。

Shèngmǔ fǎng qīn

mǎ lì yǎ bài fǎng le tā de biǎojiě yī sā bó ěr, tā huáizhe xǐ zhě
ruò hàn.

Intention 【意向 Yìxiàng】

那些带着基督行走漫长旅途的传教士，
在信仰和圣洁上得到加强。

Nàxiē dàizhe jīdū xíngzǒu màncháng lǚtú de chuánjiào shì,
zài xìnyǎng hé shèngjié shàng dédào jiāqiáng.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

玛利亚，您在依撒伯尔需要的时候去探望她。
您们每一个人都被圣神所感动，赞美天主为您们所做的一切。
教导我注意圣神是如何存在于我的生命和其他人的生命中。

Mǎ lì yǎ, nín zài yī sā bó ěr xūyào de shíhòu qù tàn wàng tā.

Nínmen měi yīgè rén dōu bèi shèng shén suǒ gǎndòng,
zàn měi tiānzhǔ wèi nínmen suǒ zuò de yīqiè. Jiàodǎo wǒ
zhùyì shèng shén shì rúhé cúnzài yú wǒ de shēngmìng hé
qítā rén de shēngmìng zhòng

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Third Joyful Mystery 【欢喜三端 *Huānxǐ sān duān*】

耶稣诞生——耶稣诞生了！

Yēsū dànshēng——yēsū dànshēngle!

Intention 【意向 *Yìxiàng*】

为世界上孩子们，特别是那些贫穷和无家可归的孩子，愿他们知道耶稣的爱。

Wèi shìjiè shàng de hái zimen, tèbié shì nàxiē pínqióng hé wú jiā kě guī de hái zi, uan tāmen zhīdào yēsū de ài.

Reflection 【反省 *Fǎnxǐng*】

玛利亚，您生下天主子耶稣。在祂的十字架下，您成了我的母亲。把我培养成您自己的孩子。抚养我成为天主自己的孩子。照顾所有天主的子女，特别是那些不认识天主的人。

Mǎ lì yǎ, nín uan xià tiānzhǔ zi yēsū. Zài tā de shízìjià xià, nín chéngle wǒ de mǔqīn. Bǎ wǒ péiyǎng chéng nín zìjǐ de hái zi. Fǔyǎng wǒ chéngwéi tiānzhǔ zìjǐ de hái zi. Zhàogù suǒyǒu tiānzhǔ de zǐnǚ, tèbié shì nàxiē bù rènshì tiānzhǔ de rén.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎocí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



***The Fourth Joyful Mystery* 【欢喜四端 Huānxǐ sì duān】**

圣母献耶稣於圣殿
玛利亚和若瑟在殿里献上耶稣。

Shèngmǔ xiàn yēsū yú uan diàn
mǎ lì yǎ hé ruò sè zài diàn lǐ xiànshàng yēsū.

Intention 【意向 Yìxiàng】

全世界的天主教家庭，以他们的生活为榜样，
向他们的邻居展示基督的爱。

Quán shìjiè de tiānzhǔjiào jiāting, yǐ tāmen de shēnghuó wèi
bǎngyàng, xiàng tāmen de línjū zhǎnshì jīdū de ài.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

玛利亚，当耶稣还是个小男孩的时候，您就让他为天主
服务。我们也祈求成为天主的仆人和彼此的仆人。

Mǎ lì yǎ, dāng yēsū hái shì gè xiǎo nán hái de shí hòu, nín
jiù uan tā wéi tiānzhǔ fúwù. Wǒmen yě qíqiú chéngwéi
tiānzhǔ de púrén hé bǐcǐ de púrén.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

**Fatima Prayer
【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

**万福，万福，万福玛利亚 (2x)
Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliya**



The Fifth Joyful Mystery 【欢喜五端 Huānxǐ wǔ duān】

耶稣十二龄讲道 在圣殿找耶稣

玛利亚和若瑟发现孩童耶稣在圣殿里教导经师们。

Yēsū shí'èr líng jiǎng dào——zài uan diàn zhǎo yēsū
mǎ lì yǎ hé ruò sè fāxiàn hái tóng yēsū zài uan diàn lǐ jiàodǎo
jīng shīmen.

Intention 【意向 Yìxiàng】

世界上所有生活在悲伤中的人，
可以在耶稣的福音中找到新的生命与平安。

Shìjiè shàng suǒyǒu shēnghuó zài bēishāng zhōng de rén,
kěyǐ zài yēsū de fúyīn zhōng zhǎodào xīn de shēngmìng yǔ
píng'ān.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

玛利亚，当您失去耶稣时，您搜查并找到他。当我迷失时，帮助我找到耶稣。教我帮助别人体验在生活中找到耶稣的喜乐。

Mǎ lì yǎ, dāng nín shīqù yēsū shí, nín sōuchá bìng zhǎodào tā.
Dāng wǒ míshī shí, bāngzhù wǒ zhǎodào yēsū. Jiào wǒ bāngzhù
biérén tǐyàn zài shēnghuó zhōng zhǎodào yēsū de xǐlè.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



**SORROWFUL
MYSTERIES**
Tuesdays & Fridays

痛苦奥迹
星期二 & 星期五
Tòngkǔ ào jì
xīngqí'èr & xīngqíwǔ

The First Sorrowful Mystery 【痛苦一端 Tòngkǔ èr duān】

耶稣山园祈祷

他在受难的前夕，耶稣在山园祈祷时，冒汗水和血。

Yēsū shān uan qídǎo

tā zài shòunàn de qiánxī, yēsū zài shān uan qídǎo shí
mào hànshuǐ hé xuè.

Intention 【意向 Yìxiàng】

我们祈求，藉着圣洗的德能，平信徒尤其是妇女们，
可以在教会内更积极地承担教会事工。

Wǒmen qíqiú, jízhè uan xǐ de dé néng, píng xìntú yóuqí shì
fùnǚmen, kěyǐ zài jiàohuì nèi gèng jījí dì chéngdān jiàohuì
shì uan.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主耶稣，祢像我们一样接受了死亡，在祈祷中，
祢意识到这是父的旨意。我们祈求祢使我们及全人类的
苦难和软弱，被祢的圣神所圣化，并与祢为世界所受的
苦难相结合。

Zhǔ yēsū, ní xiàng uan yīyàng jiēshòule sǐwáng,
zài qídǎo zhōng, ní yìshí dào zhè shì fù de zhǐyì. Wǒmen
qíqiú ní shǐ uan jí quán rénlèi de kǔnàn hé ruǎnrào, bèi ní
de uan shén suǒ uan huà, bìng yǔ ní wèi shìjiè suǒ shòu de
kǔnàn xiāng jiéhé.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Second Sorrowful Mystery 【痛苦二端 Tòngkǔ èr duān】

耶稣受鞭打----彼拉多鞭打耶稣
Yēsū shòu biāndǎ-----bǐ lā duō biāndǎ yēsū

Intention 【意向 Yìxiàng】

所有遭受体肤之苦的人，尤其是饥饿的人，
都可以藉着我们的分享获得滋养。

Suǒyǒu zāoshòu tǐ fū zhī kǔ de rén, yóuqí shì jī'è de rén,
dōu kěyǐ jízhe uan de fēnxiǎng huòdé zīyǎng.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主耶稣，请原谅我，因为我对世界各地兄弟姐妹的苦难
漠不关心。帮助我为在教会传道工作中服务的人奉献我
的痛苦和苦难。

Zhǔ yēsū, qǐng yuánliàng wǒ, yīnwèi wǒ duì shìjiè gèdì
xiōngdì jiěmèi de kǔnàn mòbùguānxīn. Bāngzhù wǒ wèi zài
jiàohuì chuándào gōngzuò zhōng fúwù de rén fèngxiàn wǒ
de tòngkǔ hé kǔnàn.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliya



The Third Sorrowful Mystery 【欢喜三端 Huānxǐ sān duān】

耶稣受茨冠之苦辱

罗马士兵给耶稣戴荆棘冠冕。

Yēsū shòu cí guān zhī kǔ rǔ

luómǎ shìbīng gěi yēsū dài jīngjí guānmiǎn.

Intention 【意向 Yìxiàng】

为所有绝望的人，尤其是难民祈祷，

愿他们在基督的永恒幸福的应许中找到希望。

Wéi suǒyǒu juéwàng de rén, yóuqí shì nànmín qídǎo,
uān tāmen zài jīdū de yǒnghéng xìngfú de yīngxǔ zhōng
zhǎodào xīwàng.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主耶稣，我很难过因为伤害了你，请教导我成长，
充满善良和慷慨的爱，这样我才能变得更相似你。

Zhǔ yēsū, wǒ hěn nánguò yīnwèi shānghàile nǐ, qǐng
jiàodǎo wǒ chéngzhǎng, chōngmǎn shànliáng hé kāngkǎi
de ài, zhèyàng wǒ cáinéng biàn dé gèng xiāngsì nǐ.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Fourth Sorrowful Mystery 【痛苦四端 Tòngkǔ sì duān】

耶稣背十字架上山

耶稣遇见了他的母亲，并在往骷髅山途中摔倒三次。

Yēsū bèi shízìjià shàngshān

yēsū yùjiànle tā de mǔqīn,

bìng zài wǎng kūlóu shān tú zhōng shuāi dǎo sāncì.

Intention 【意向 Yìxiàng】

世界上所有坚持信仰的人都可以感受到主的临在。

Shìjiè shàng suǒyǒu jiānchí xìnyǎng de rén

dōu kěyǐ gǎnshòu dào zhǔ de lín zài.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主啊，祢接受了十字架的重担，给我恩宠，勇气和真诚的渴望，每天背着自己的十字架，跟随祢。

Zhǔ a, mí jiēshòule shízìjià de zhòngdàn, gěi wǒ ēn chǒng,
yǒngqì hé zhēnchéng de kěwàng, měitiān bèizhe zìjǐ de
shízìjià, gēnsuí ní.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Fifth Sorrowful Mystery 【痛苦五端 Tòngkǔ wǔ duān】

耶稣被钉死在十字架上

耶稣被钉在十字架上，在他的母亲和宗徒若望面前死去。

Yēsū bèi dīng sǐ zài shízìjià shàng

yēsū bèi dīng zài shízìjià shàng,
zài tā de mǔqīn hé zōng tú ruò wàng miànqián sǐqù.

Intention 【意向 Yìxiàng】

那些渴望正义的人，可以和平地成功实现他们的目标。

Nàxiē kěwàng zhèngyì de rén,
kěyǐ hépíng dì chénggōng shíxiàn tāmen de mùbiāo.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主啊，请帮助我记住祢对我和世界伟大的爱。
教我爱自己如同祢爱了我一样，并爱人如同祢爱他们。
Zhǔ a, qǐng bāngzhù wǒ jì zhù ní duì wǒ hé shìjiè wěidà de ài.

Jiào wǒ ài zìjǐ rútóng ní àile wǒ yīyàng, bìng àirén rútóng ní ài tāmen.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

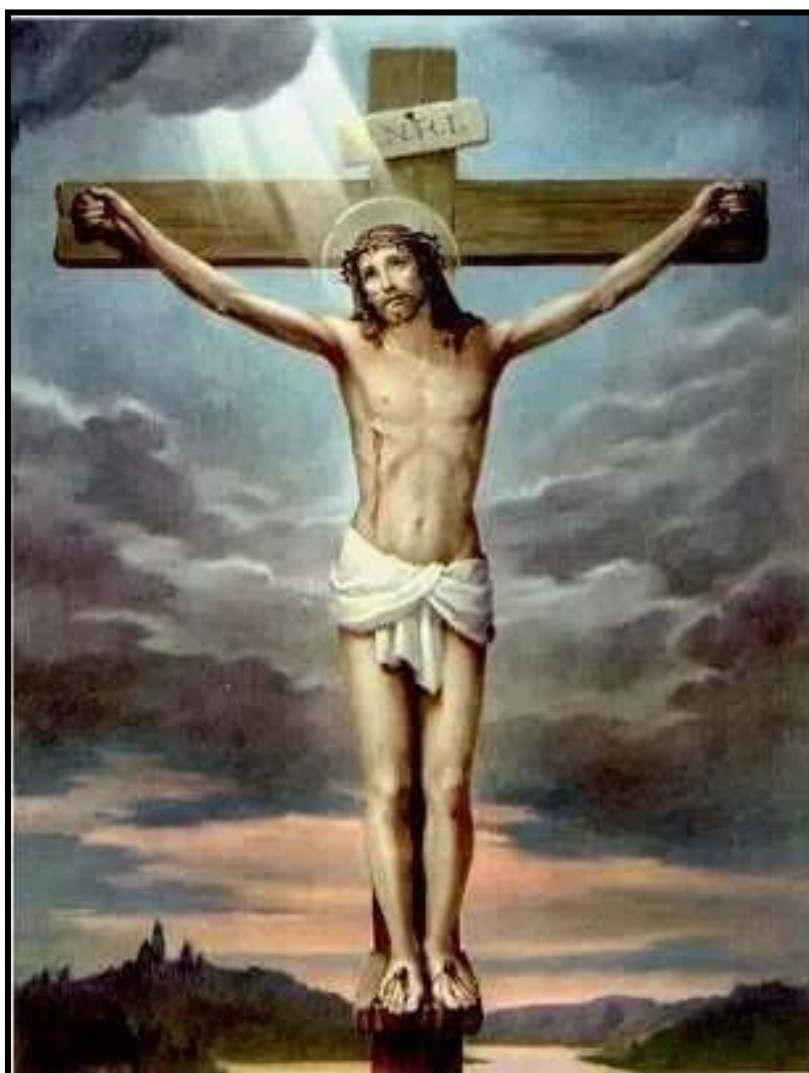
Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



**GLORIOUS
MYSTERIES**

Wednesdays & Sundays

荣福奥迹

星期三 & 星期日

Róng fú ào jì

Xīngqī sān & Xīngqī rì

***The First Glorious Mystery* 【荣福一端 Róng fú yīduān】**

耶稣复活———耶稣从死者中复活
Yēsū fùhuó-----yēsū cóng sǐzhě zhōng fùhuó

Intention 【意向 Yìxiàng】

为全世界的教会，我们对基督复活的信仰，
能吸引别人归向祂。

*Wèi quán shìjiè de jiàohuì, wǒmen duì jīdū fùhuó de
xìnyǎng,
néng xīyǐn biérén guīxiàng tā.*

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主耶稣，求祢帮助我每天体验复活的喜悦，
并与他人分享这种快乐。

*Zhǔ yēsū, qiú ní bāngzhù wǒ měitiān tǐyàn fùhuó de xǐyuè,
bìng yǔ tā rén fēnxiǎng zhè zhǒng kuàilè.*

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚(2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Second Glorious Mystery 【荣福二端 Róng fú èr duān】

圣耶稣升天-----耶稣离开门徒并升天。

Yēsū shēngtiān-----yēsū líkāi méntú bìng shēngtiān.

Intention 【意向 Yìxiàng】

那位以人为生，回归天父的基督，
将授予所有人知晓通往永生的道路。

Nà wèi yǐ rén wéi shēng, huíguī tiān fù de jīdū,
jiāng shòuyǔ suǒyǒu rén zhīxiǎo tōng wǎng yǒngshēng de
dàolù.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主耶稣，藉着祢的圣神，
将我引领到祢和所有美好的、圣洁的、真实的人身上。
我为所有人，特别是那些尚未听到福音的人献上我们的
祈祷。

Zhǔ yēsū, jízhē ní de shèng shén,
jiāng wǒ yǐnlǐng dào ní hé suǒyǒu měihǎo de, shèngjié de,
zhēnshí de rén shēnshang. Wǒ wéi suǒyǒu rén, tèbié shì
nàxiē shàngwèi tīng dào fúyīn de rén xiànshàng wǒmen de
qídǎo.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚(2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliya



The Third Glorious Mystery 【荣福三端 Róng fú sān duān】

圣神降临

宗徒们与玛利亚在楼房里，接受在火舌内的圣神。

Shèng shén jiànglín

zōng túmen yǔ mǎ lì yǎ zài lóufáng lǐ,
jiēshòu zài huǒshé nèi de shèng shén.

Intention 【意向 Yìxiàng】

为我们的教宗，在他领导我们的教会时，
圣神赐给他智慧、坚毅和圣洁。

Wèi wǒmen de jiào zōng, zài tā lǐngdǎo wǒmen de jiàohuì
shí, shèng shén cì gěi tā zhìhuì, jiānyì hé shèngjié.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主啊，求祢将祢的圣神赐予我。
愿圣神的恩赐帮助我成为一个更好的传教士，
以便帮助祢实现祢的王国。

Zhǔ a, qiú ní jiāng ní de shèng shén cìyǔ wǒ.
Yuàn shèng shén de ēncì bāngzhù wǒ chéngwéi yīgè gèng
hǎo de chuánjiào shì, yǐbiàn bāngzhù mí shíxiàn ní de
wángguó.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚(2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Fourth Glorious Mystery 【荣福四端 Róng fú sì duān】

圣母蒙召升天

玛利亚肉身被天主接升天。

Shèngmǔ méng zhào shēngtiān

mǎ lì yǎ ròushēn bèi tiānzhǔ jiē shēngtiān.

Intention 【意向 Yìxiàng】

将基督的人体献给世界的玛利亚，激励我们在地上形成基督的身体，向所有民族宣扬天主的信息。

Jiāng jīdū de réntǐ xiàn gěi shìjiè de mǎ lì yǎ, jīlì wǒmen zài dìshàng xíngchéng jīdū de shēntǐ, xiàng suǒyǒu mínzú xuānyáng tiānzhǔ de xìnxī.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

玛利亚，您获得了荣耀，
完全分享了天主自己的生命，因为您顺服主的话语。

Mǎ lì yǎ, nín huòdéle róngyào,
wánquán fēnxiǎngle tiānzhǔ zìjǐ de shēngmìng,
yīnwèi nín shùnfú zhǔ de huà yǔ.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliya



The Fifth Glorious Mystery 【荣福五端 Róng fú wǔ duān】

天主光荣圣母

玛利亚被加冕为天地母皇。

Tiānzhǔ guāngróng shèngmǔ

mǎ lì yǎ bèi jiāmiǎn wéi tiāndì mǔ huáng.

Intention 【意向 Yìxiàng】

藉着玛利亚的代祷，年轻的男女将以司铎、教会男女会士以及平信徒身份献上自己的生命为他们的邻居服务。

**Jízhe mǎ lì yǎ de dài dǎo, niánqīng de nánǚ jiāng yǐ sīduó,
jiàohuì nánǚ huì shì yǐjí píng xìntú shēnfèn xiànshàng zìjǐ
de shēngmìng wèi tāmen de línjū fúwù.**

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

玛利亚，请成为我的母皇，

统治我生命中的各领域，

好让我顺服您儿子，耶稣的统治。

**Mǎ lì yǎ, qǐng chéngwéi wǒ de mǔ huáng,
tǒngzhì wǒ shēngmìng zhòng de gè lǐngyù,
hǎo ràng wǒ shùnfú nín érzi, yēsū de tǒngzhì.**

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà





LUMINOUS MYSTERIES

Thursdays

光明奥迹

星期四

**Guāngmíng ào jì
xīngqísì**

The First Luminous Mystery
【光明一端 *Guāngmíng yīduān*】

耶稣在约旦河受洗——父亲宣告耶稣为爱子。
Yēsū zài yuēdàn hé shòuxǐ -----fùqīn xuāngào yēsū wèi ài zǐ.

Intention 【意向 *Yìxiàng*】

所有不认识耶稣的人，特别是孩子们，
都能听到祂伟大的爱。
*Suǒyǒu bù rènshì yēsū de rén, tèbié shì háizimen,
dōu néng tīng dào tā wěidà de ài*

Reflection 【反省 *Fǎnxǐng*】

主耶稣，祢受若翰的洗礼。祢和所有的人都交上了朋友，让我摆脱我比别人强的感觉。愿我们所有人都能接近祢。

*Zhǔ yēsū, nǐ shòu ruò hàn de xǐlǐ. nǐ hé suǒyǒu de rén dōu
jiāo shàngle péngyǒu, ràng wǒ bǎituō wǒ bǐ biérén qiáng de
gǎnjué.*

Yuàn wǒmen suǒyǒu rén dōu néng jiējìn nǐ.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Second Luminous Mystery
【光明二端 *Guāngmíng èr duān*】

耶稣参加加纳婚宴

耶稣将水变成了酒，这是祂的第一个公开奇迹。

Yēsū cānjiā jiānà hūnyàn

*yēsū jiāng shuǐ biàn chéngle jiǔ, zhè shì tā de dì yī gè
gōngkāi qíjī.*

Intention 【意向 *Yìxiàng*】

天父，我们经常听到穷人对穷人的慷慨，愿他们都明了从他们的需要中付出，而不仅仅是他们的剩余的喜悦。

Tiān fù, wǒmen jīngcháng tīng dào qióng rén duì qióng rén de kāngkǎi, yuàn tāmen dōu míngliǎo cóng tāmen de xūyào zhōng fùchū, ér bùjǐn jǐn shì tāmen de shèngyú, de xǐyuè.

Reflection 【反省 *Fǎnxǐng*】

耶稣，祢在加纳的婚宴上把祢的门徒介绍给祢的母亲。她教我们遵循祢的意愿。请显示祢的爱，好让我也相信。

Yēsū, nǐ zài jiānà de hūnyàn shàng bǎ nǐ de méntú jièshào gěi nǐ de mǔqīn. Tā jiào wǒmen zūnxún nǐ de yìyuàn. Qǐng xiǎnshì nǐ de ài, hǎo ràng wǒ yě xiāngxìn.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Third Luminous Mystery
【光明三端 *Guāngmíng sān duān*】

耶稣宣讲天国福音

耶稣呼唤悔改，并宽恕所有靠近祂的人的罪。

Yēsū xuānjiǎng tiānguó fúyīn

yēsū hūhuàn huǐgǎi, bìng kuānshù suǒyǒu kào jìn tā de rén
de zuì.

Intention 【意向 Yìxiàng】

天父，我们知道传教士来自各种文化背景。
帮助我们明白，藉着我们的洗礼，我们也是传教士。
Tiān fù, wǒmen zhīdào chuánjiào shì láizì gè zhǒng wénhuà
bèijǐng. Bāngzhù wǒmen míngbái, jízhè wǒmen de xǐlǐ,
wǒmen yěshì chuánjiào shì.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主耶稣，求祢主宰我的心灵，
并帮助我把祢的爱与和平的福音传遍全世界，
以便有一天所有人都可能以祢的名合二为一。
Zhǔ yēsū, qiú ní zhǔzǎi wǒ de xīnlíng, bìng bāngzhù wǒ bǎ ní
de ài yǔ hépíng de fúyīn chuán biàn quán shìjiè, yǐbiàn yǒu
yītiān suǒyǒu rén dōu kěnéng yǐ ní de míng hé èr wéi yī.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



The Fourth Luminous Mystery
【光明四端 *Guāngmíng sì duān*】

耶稣在大博尔山显圣容

基督显圣容时，彰显圣父，圣子和圣神。

Yēsū zài dà bó ěr shān xiǎnshèng róng

jīdū xiǎnshèng róng shí, zhāngxiǎn shèng fù, shèng zǐ hé
shèng shén.

Intention 【意向 Yìxiàng】

那些每天在日常生活中挣扎，对天主的信德备受考验的人，可成为其他生活无忧，但却心存怀疑的人的榜样。

Nàxiē měitiān zài rìcháng shēnghuó zhōng zhēngzhá, duì
tiānzhǔ de xìndé bèi shòu kǎoyàn de rén, kě chéngwéi qítā
shēnghuó wú yōu, dàn què xīn cún huáiyí de rén de
bǎngyàng.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主，祢的门徒看到了祢的真实面目，是天主子。
我要成为祢的门徒。我要听从祢，向祢学习，更相似
祢。愿祢的圣神将我变成祢的形像。

Zhǔ, ní de méntú kàn dào le ní de zhēnshí miànmù, shì
tiānzhǔ zǐ.

Wǒ yào chéngwéi ní de méntú.

Wǒ yào tīngcóng ní, xiàng ní xuéxí, gèng xiāngsì ní.
Yuàn ní de shèng shén jiāng wǒ biàn chéng ní de xíng xiàng.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliya



The Fifth Luminous Mystery
【光明五端 *Guāngmíng wǔ duān*】

耶稣建立圣体圣事

耶稣在最后的晚餐中奉献第一次弥撒，
为所有基督徒建立圣体圣事基础。

Yēsū jiànlì shèng tǐ shèng shì

yēsū zài zuìhòu de wǎncān zhōng fèngxiàn dì yī cì mísā, wéi
suǒyǒu jīdū tú jiànlì shèng tǐ shèng shì jīchǔ.

Intention 【意向 Yìxiàng】

弥撒提醒我们，吃了基督的身体，喝了祂的血，我们将
被派去继续祂对世界的使命。愿我们牢记这一任务。

Mísā tíxǐng wǒmen, chīle jīdū de shēntǐ, hēle tā de xuè,
wǒmen jiāng bèi pài qù jìxù tā duì shìjiè de shǐmìng.

Yuàn wǒmen láojiè zhè yī rènwù.

Reflection 【反省 Fǎnxǐng】

主耶稣，祢为我们献上了祢的生命。祢准备了一张桌子
供所有人分享祢的生命。在这个宴席上，让我成为服务
员和分享者。

Zhǔ yēsū, ní wèi wǒmen xiànshàngle ní de shēngmìng.
ní zhǔnbèile yī zhāng zhuō zigōng suǒyǒu rén fēnxiǎng ní de
shēngmìng. Zài zhège yànxí shàng, ràng wǒ chéngwéi
fúwùyuán hé fēnxiǎng zhě.

Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...

Hail Mary (10X) 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)

Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

Fatima Prayer

【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】

万福，万福，万福玛利亚 (2x)

Wàn fú, wàn fú, wàn fú Mǎliyà



Hail Holy Queen 【母后万福诵 Mǔhòu wànfú sòng】

母后万福！仁慈的母亲，
我们的生命，我们的甘饴，我们的希望。
厄娃子孙，在此尘世，向您哀呼。
在这涕泣之谷，向您叹息哭求。
我们的主保，求您回顾，怜视我们。
一旦流亡期满，使我们得见您的圣子，万民称颂的耶稣。

童贞玛利亚，您是宽仁的、慈悲的、甘饴的。

天主圣母，请为我们祈求，
使我们堪受基督的恩许。阿们。

Mǔhòu wànfú! Réncí de mǔqīn,
wǒmen de shēngmìng, wǒmen de gān yí, wǒmen de xīwàng.
È wá zǐsūn, zài cǐ chénshì, xiàng nín āi hū.
Zài zhè tì qì zhī gǔ, xiàng nín tàn xī kū qiú.
Wǒmen de zhǔ bǎo, qiú nín huíguò, lián shì wǒmen.
Yīdàn liúwáng qí mǎn, shǐ wǒmen dé jiàn nín de shèng zǐ,
wànmín chēngsòng de yēsū.
Tóngzhēn mǎ lì yǎ, nín shì kuān rén de, cíbēi de, gān yí de.
Tiānzhǔ shèngmǔ, qǐng wèi wǒmen qíqiú,
Shǐ wǒmen kān shòu jīdū de ēn xǔ. Āmen.

天主圣母，请为我们祈祷，
以使我们堪当承受基督所许的恩宠。
Tiānzhǔ shèngmǔ, qǐng wèi wǒmen qídǎo,
yǐ shǐ wǒmen kān dāng chéngshòu jīdū suǒ xǔ de ēn chǒng.

请众同祷

天主！因祢唯一圣子的降生、死亡和复活，为我们获得了永生的赏报；我们恳求祢，使我们默想圣母玫瑰经的奥迹，并能效法其中的含意，获得其中的许诺，
因我们的主基督。阿们。

Qǐng zhòng tóng dǎo

Tiānzhǔ! Yīn mí wéiyī shèng zǐ de jiàngshēng, sǐwáng hé fùhuó, Wèi wǒmen huòdéle yǒngshēng de shǎng bào; wǒmen kěnniú nǐ, shǐ wǒmen mò xiǎng shèngmǔ méiguī jīng de ào jī, Bìng néngxiào fǎ qízhōng de hányì, huòdé qízhōng de xǔnuò, yīn wǒmen de zhǔ jīdū. Āmen.

Prayer to Our Lady of Evangelisation

【致福传圣母祈祷文 Zhì fú chuán shèngmǔ qídǎo wén】

玛利亚，耶稣之母，祂教会之母，我们铭记您在向尚未认识祂的灵魂传福音中所扮演的角色。我们铭记传教士们如何带着基督福音的力量而来，并将他们的工作成功托付于您。作为天主圣宠之母，您伴随传教士们的努力。作为教会之母，您领导一切福传的行动，并将福音深植于信友的心中。

Mǎ lì yǎ, yēsū zhī mǔ, tā jiàohuì zhī mǔ, wǒmen míngjì nín zài xiàng shàngwèi rènrshí tā de línghún chuán fúyīn zhōng suǒ bànyǎn de juésè. Wǒmen míngjì chuánjiào shìmen rúhé dài zhe jīdū fúyīn de lìliàng ér lái, bìng jiāng tāmen de gōngzuò chénggōng tuōfù yú nín. Zuòwéi tiānzhǔ shèng chǒng zhī mǔ, nín bànsuí chuánjiào shìmen de nǚlì. Zuòwéi jiàohuì zhī mǔ, nín lǐngdǎo yīqiè fú chuán de xíngdòng, bìng jiāng fúyīn shēn zhí yú xìnyǒu de xīnzhōng.

您给予传教士们希望，也给每一个因教会福传活动而诞生的新团体带来喜乐。在圣洗初获恩宠时，您以代祷和祈祷陪伴着他们；在那些因您圣子基督而获得新生命的人心中，您帮助他们更深地体会基督徒的召叫与使命。

Nín jǐyǔ chuánjiào shìmen xīwàng, yě gěi měi yīgè yīn jiàohuì fú chuán huódòng ér dànshēng de xīn tuántǐ dài lái xǐlè. Zài shèng xǐ chū huò ēn chǒng shí, nín yǐ dài dǎo hé qídǎo péibànzhe tāmen; zài nàxiē yīn nín shèng zǐ jīdū ér huòdé xīn shēngmìng de rén xīnzhōng, nín bāngzhù tāmen gēngshēn de tǐhuì jīdū tú de zhào jiào yǔ shǐmìng.

圣母玛利亚，我们恳求您，协助我们完成您圣子托付于教会，而如今落在我们肩上的福传使命。

圣母玛利亚，您为基督徒的助佑，我们将自己交托于您，愿藉着您的助佑，使福音深入人心并融入他们的生活。我们将我们的传教使命托付于您，并将我们的整个事业完全委托给您的代祷中。

愿一切赞颂与感恩、归于您圣子耶稣基督，与圣父、圣神同在，直到永远。阿们。

Shèngmǔ mǎ lì yǎ, wǒmen kěnniú nín, xiézhù wǒmen
wánchéng nín shèng zǐ tuōfù yú jiàohuì, ér rújīn luò zài
wǒmen jiān shàng de fú chuán shǐmìng.

Shèngmǔ mǎ lì yǎ, nín wèi jīdū tú de zhù yòu, wǒmen jiāng
zìjǐ jiāo tuō yú nín, yuàn jièzhe nín de zhù yòu, shǐ fúyīn
shēnrù rénxīn bìng róng rù tāmen de shēnghuó. Wǒmen
jiāng wǒmen de chuánjiào shǐmìng tuōfù yú nín, bìng jiāng
wǒmen de zhěnggè shìyè wánquán wěituō gěi nín de dài
dǎo zhōng.

Yuàn yīqiè zànsòng yǔ gǎn'ēn, guīyú nín shèng zǐ yēsū jīdū,
yǔ shèng fù, shèng shén tóng zài, zhídào yǒngyuǎn. Āmen.

Selection of Hymns

【圣歌精选 Shèng gē jīng xuǎn】

HERE I AM, LORD

【我在这里 Wǒ zài zhèlǐ】

<https://www.youtube.com/watch?v=l0VQ-m39dq4>

1. 我是天和海的主，我听到我民呼求，
所有深陷罪恶者，我手拯救。
我创造夜空星宿，使黑暗变为光亮。
谁愿传扬这真光？谁听差遣？

（副歌）主，差遣我，我在这里。
祢的呼声我必侧耳听。
主，我愿去，请祢引导。
我尽心要领人归向祢。

2. 我是雪和雨的主，我背负我民痛苦，
我因爱他们流泪，他们背弃。
我粉碎那铁石心，赐他们爱心替代。
我要对他们说道：谁听差遣？

（副歌）主，差遣我，我在这里。
祢的呼声我必侧耳听。
主，我愿去，请祢引导。
我尽心要领人归向祢。

3. 我是风和火的主，我看顾贫穷瘸腿，
我为他们设筵席。我手拯救。
我供应珍贵灵粮，直到他们心满足，
我赐生命给他们。谁听差遣？

（副歌）主，差遣我，我在这里。
祢的呼声我必侧耳听。
主，我愿去，请祢引导。
我尽心要领人归向祢。

【请求玛利亚 Qǐngqiú mǎ lì yǎ】

<https://www.youtube.com/watch?v=XaH0FKS-MBo>

万福玛利亚，求妳教我安静的力量

万福玛利亚，求妳教我温柔的坚强

万福玛利亚，求妳指引顺服的信心

万福玛利亚，求妳指引祈祷的希望

全心全意跟随祂

不言不语一生默默事奉祂

万福玛利亚，为我祈求加纳的恩宠

万福玛利亚，为我祈求主爱的光荣

Wànfú mǎ lì yǎ qiú nǐ jiào wǒ ānjìng de lìliàng
wànfú mǎ lì yǎ qiú nǐ jiào wǒ wēnróu de jiānqiáng
wànfú mǎ lì yǎ qiú nǐ zhǐyǐn shùnfú de xìnxīn
wànfú mǎ lì yǎ qiú nǐ zhǐyǐn qídǎo de xīwàng
quánxīnquányì gēnsuí tā
bù yán bù yǔ yīshēng mò mò shì fèng tā
wànfú mǎ lì yǎ wèi wǒ qíqiú jiānà de ēn chǒng
wànfú mǎ lì yǎ wèi wǒ qíqiú zhǔ ài de guāngróng

【好母亲 Hǎo mǔqīn】

https://www.youtube.com/watch?v=gIwlENn9xA4&list=RDgIwlENn9xA4&start_radio=1

（副歌）

好母亲我们今天齐来，端跪在您的圣像前
敬献我们子女的爱情，托赖您慈母的照顾

好母亲我们前来，恳求您照顾我们，
并求您指引领导，不使我们迷正路。

（副歌）

好母亲我们今天齐来，端跪在您的圣像前
敬献我们子女的情爱，托赖您慈母的照顾

天使后求您慈祥，俯听我们的祈祷，
童贞母求您护佑，青年心灵的纯洁

Our Lady of Fatima 【法蒂玛圣母歌 Fǎ dì mǎ shèngmǔ gē】

https://www.youtube.com/watch?v=4Va7H8WMyFg&list=RD4Va7H8WMyFg&start_radio=1&rv=4Va7H8WMyFg

主母世人母，童贞圣玛利亚。
慈祥的曾显现于葡国法蒂玛。

（副歌）万福万福万福玛利亚！万福万福万福玛利亚！
玛利亚慈母心，多么怜爱世人。
酷战中特求主，提早赏赐和平

（副歌）万福万福万福玛利亚！万福万福万福玛利亚！
好圣母嘱世人，悔罪祈祷虔诚。
可望主发慈心，宽恕罪赐洪恩

（副歌）万福万福万福玛利亚！万福万福万福玛利亚！
珍贵的玫瑰经，诵念持之以恒。
仁慈主将赐予世界永久和平。

（副歌）万福万福万福玛利亚！万福万福万福玛利亚！
叹世界作恶人，面向地狱狂奔。
好信友想救灾，速获圣宠神恩

（副歌）万福万福万福玛利亚！万福万福万福玛利亚！
我中华仁慈后，童贞圣玛利亚。
请垂手急救援，灾难遍地中华

（副歌）万福万福万福玛利亚！万福万福万福玛利亚！

Pilgrims of Hope

【2025 禧年「希望的朝圣者」主题曲

2025 Xǐ nián `xīwàng de cháoshèng zhě'zhǔtí qū】

https://www.youtube.com/watch?v=v96LZZ0_bj4&list=RDv96LZZ0_bj4&start_radio=1

(副歌) 希望之火熊熊燃起，
愿这歌声上达于祢，
永恒无限生命之源，
人生途中我信赖祢。

众国度、众语言和民族，在祢圣颜中找到光明。
脆弱四散的儿女，被祢爱子亲迎拥抱入怀。

上主坚毅温良看顾我们，新未来已曙光初露。
生命之神冲破束缚，新天新地焕然更新。

举目仰望御风同行，加快步伐主即将来临。
看那降生成人的圣子，万民寻得真理之途。

THE JUBILEE PRAYER

【2025 禧年祷文：希望的朝圣者】

2025 Xǐ nián dǎo wén: Xīwàng de cháoshèng zhě

我们的天父，愿藉着祢的儿子耶稣基督，我们的兄弟，所赐予我们的信德，以及圣神倾注在我们心中的爱德之火焰，在我们心中重新燃起对祢天国来临的神圣望德。

愿祢的恩宠改变我们，使我们成为勤劳耕耘福音种子的人。让人类和宇宙得以发酵，满怀信心地期待新天新地的到来，当邪恶的势力被战胜时，祢的荣耀将永远彰显。

愿禧年的恩宠在我们这些希望的朝圣者心中重新燃起对天上神恩的向往，愿我们救主的喜乐与平安倾注在整个世界。

永受颂扬的天主愿赞美和荣耀永归于祢，直到永远。阿们。

Wǒmen de tiān fù, yuàn jièzhe mí de érzi yēsū jīdū, wǒmen de xiōngdì, suǒ cìyǔ wǒmen de xìndé, yǐjī shèng shén qīngzhù zài wǒmen xīnzhōng de ài dé zhī huǒyàn, zài wǒmen xīnzhōng chóngxīn rán qǐ duì mí tiānguó láilín de shénshèng wàng dé.

Yuàn mí de ēn chǒng gǎibiàn wǒmen, shǐ wǒmen chéngwéi qínáo gēngyún fúyīn zhǒngzǐ de rén. Ràng rénlei hé yǔzhòu déyǐ fāxiào, mǎnhuái xìnxīndì qídài xīn tiān xīn dì de dàolái, dāng xié'è de shìlì bèi zhànshèng shí, mí de róngyào jiāng yǒngyuǎn zhāngxiǎn.

Yuàn xǐ nián de ēn chǒng zài wǒmen zhèxiē xīwàng de cháoshèng zhě xīnzhōng chóngxīn rán qǐ duì tiānshàng shén ēn de xiàngwǎng, yuàn wǒmen jiù zhǔ de xǐlè yǔ píng'ān qīngzhù zài zhěnggè shìjiè.

Yǒng shòu sòngyáng de tiānzhǔ yuàn zànměi hé róngyào yǒng guīyú mí, zhídào yǒngyuǎn. Āmen

End Note on the Mission Rosary

【传教玫瑰经的结束语】

Chuánjiào méiguī jīng de jiéshùyǔ 】

尊敬的富尔顿·舒恩总主教于 1951 年创制了传教玫瑰经。他希望鼓励天主教徒为全世界祈祷，并意识到教会在全球各个角落所进行的传教工作。

他相信祈祷的力量，当我们诵念玫瑰经时，我们能够在灵性上与世界各地的人们相连，即使是那些我们从未见过的人。他曾说：「当诵念完玫瑰经时，人们已在祈祷中拥抱了所有大陆及所有民族。」

每一组十珠都有不同的颜色，代表着在世界各地传教士服务和圣婴协会帮助儿童。

- 非洲以绿色 的十珠代表，象征其森林和草原。
- 美洲以红色 代表，象征该大陆上传教士对信仰的热情。
- 欧洲为白色，因为这里是教宗的故乡，而教宗身穿白衣。
- 大洋洲用蓝色 表示，象征环绕岛屿的海洋。
- 亚洲则以黄色 呈现，象征太阳从东方升起。

由.....编纂
óu biānzǔǎn



ARCHDIOCESAN MISSION of
NEW EVANGELISATION for CHRIST